



Las cebras sedientas p. 8-9
© Michel et Christine Denis-Huot



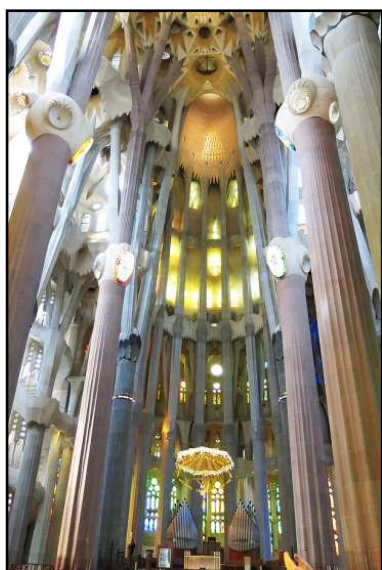
Asalto a la Torre p. 14-15
© Pascal Tournaire



Una calle de Estambul p. 13
© Gérard Planchenault



Los niños de Sao Tomé p. 10- 12
© Gérard Planchenault



El bosque de piedras p.17
© Francis Latreille



Alumnas en Madagascar p. 6-7
© Pierrot Men



El faro Pierres Noires p. 3-5
© Jean Guichard

30+1 ¿Por qué este número es tan especial? Es como los anteriores, una compilación de sueños de niños y adolescentes que se enfrentan a problemas de salud que les obligan a vivir en situaciones de aislamiento o marginados por condiciones de vida demasiado difíciles. Al igual que en los 30 números anteriores, hemos presentado fotos, y hemos recibido más de 127 textos y relatos para publicar. Los profesores han establecido vínculos personales con cada uno de estos niños, y la fotografía les ofrece un espacio de debate e intercambio. Imposible el plantearnos no dar a conocer los sueños, los pensamientos de estos autores, pese encontrarnos saturados, sin recursos económicos y haciendo frente a dificultades acumuladas durante hace más de un año. A pesar de la paradoja de que en Francia, desde hace poco, sólo se habla de *escuela inclusiva*, ¿cómo no ocupar nuestro lugar, cuando en los hospitales, los centros educativos o de inclusión escolar, no hemos tenido otra función que la de *mantener un vínculo con la escuela y el conocimiento para preparar la vuelta a lo que los niños llaman «la vida real»?*

En este número, el concepto de grupo no queda de lado. *Las cebras tienen sed* y festejan para dar la bienvenida al pequeño que se ha curado y sus trucos para escapar de los depredadores no son banales, forman un grupo con su abrigo a rayas para defenderse. *La Dama de hierro* (todos han reconocido la Torre Eiffel), representa un peligro que nadie subestima, pero el coraje, el deseo de libertad y la belleza del cielo consiguen gran cantidad de textos. *Los niños de Sao Tomé* nos permiten intuir un grupo que se ha afirmado compartiendo sus sueños individuales mientras que las preocupaciones de los más mayores presentan los problemas actuales de la inmigración. La foto de *Alumnas en Madagascar* elegida por adolescentes completa este deseo de empatía, igual que la foto-reportaje de *La calle de Estambul*. *El bosque de piedras* impresiona, «es hermoso y alto», pero no es reconocido como la Sagrada Familia. Finalmente *El faro de Pierres Noires*, la guía, la llamada al mar, la resistencia que forma pareja con el helicóptero, el salvador bajo la luz del arcoíris.

«Aquí, en la escuela, he aprendido a acompañarme». ¿No es una buena preparación para el futuro?

Hélène Voisin

ESPAÑA

Hospital Sant Pau, Hematología, Oncología, Pediatría. **Barcelona**.
Hospital Clínic, psiquiatria infantil y juvenil, **Barcelona**. Hospital de dia per a adolescents
Fundacio Orienta. **Gavà**.

FRANCE

Centros hospitalarios: CHU Hôpital Morvan Hematologie, Pedopsychiatrie **Brest**. CHU: Robert Debré: Hémodialyse, Orthopédie .Né cardio pedopsy. **Centre E. Rist:** hémodialyse + MPR. **Paris**. Pédiatrie+SAPAD, **Vesoul**

Longs séjours: Fondation E. Poidatz: Rééducation Fonctionnelle(CRF) et Institut d'Education Motrice (IEM) **St-Fargeau-Ponthierry**.

Etablissements psychiatriques: Institut Médical Educatif (IME) Les Joncs Marins. **Le Perreux sur Marne**.

Enseignement spécialisé: Collège Rimbaud, EGPA, **Nemours**.

Ulis école TFC troubles des fonctions cognitives: Ulis du Moulin vert **Chenevières sur Marne**. Collège Roger Quillot, **Ulis** (unités localisées pour l'inclusion scolaire) : Handicapés moteurs)- Ecole -Collège. **Clermont- Ferrand**

Ludivine Bachimnot, Chrystelle Bas, Sophie Bathelier, Benjamin Bedouin, Sylvie Bleuchot, Isabel Buisac, Nathalie Campredon, Brigitte Doidy, Patricia Ejchenrand, Brigitte Hattier-Ospina, Mariló Medina, Mariló Noro Prats, Anne Ory, Olivier Perot, Caroline Raynaud, Fabienne Teil, Colin Triche, Maria Urmeneta Sanromà, Sylvie Vauchet Daubord.

Imram, 5 años. Lucia, 9 años. Nicolas, 11 años. Maxime, 11 años. Carla, 12 años. Mohamad, 12 años. Enzo, 12 años. Jolann, 11 años. Océane, 13 años. David, 13 años. Julie, 14 años. Alba, 12 años. Rayhan, 15 años. Kevyn, 16 años. Sara Quiros, 15 años. Tomas, 15 años. Charlie, 17 años. Lysa, 13 años. Antonieta, 13 años. Yazmin, 16 años. Victoria, 14 años. Ana, 15 años. Céleste, 14 años. Maria, 17 años. Noélia, 16 años. Mustapha, 18 años. Ahmed, 17 años. Valentine, 6 años. Jordan, 7 años. Hidaya, 10 años. Flore Tricia, 11 años. Alexandra, 13 años. Alyck, 13 años. Francisco, 13 años. Charline, 13 años ½. Dylan, 12 años. Shaina Li, 12 años. Nathan, 6 años. Adélie, 11 años. Lucia, 9 años. Anam, 10 años. Matthias, 12 años. Lashawn, 13 años. Faatauirra, 8 años. Enzo, 9 años. Melyssa, 9 años. Djime, 9 años. Muhamet, 10 años. Ophélie, 13 años. Pauline, 11 años. Sergi, 13 años, Bruna, 13 años. Omario, 16 años. Meldinesa, 11 años. Assia, 14 años. Maryam, 16 años. Soraya, 15 años. Martina, 14 años. Axel, 9 años. Hinayat, 10 años. Anthony, 11 años. Mervidson, 11 años. Shain, 11 años. Mathis, 12 años. Kyrusan, 13 años. Khalysa, 9 años. Joeline, 10 años. Verónica, 16 años. Lucia, 15 años. Noam, 17 años. Valentin, 13 años. Noélie, 14 años. Lucia, 13 años. Victoria, 15 años. Apolline, 16 años. Laia, 15 años. Anam, 10 años. Zihan, 11 años. Joshua, 14 años. Aida, 11 años. Mustapha, 18 años. Y los dibujos de Ruben, 9 años, Cyrielle, 14 años, Mamady, 9 años. Anne, 14 años.



El faro Pierres Noires

© Jean Guichard

**Je rêve d'aller sur un phare avec un hélicoptère.
Voir les vagues de 5 mètres de hauteur.
Sueño con sobrevolar un faro en helicóptero.
Ver las olas de 5 metros de altura.
Oír el sonido del mar
Y admirar el arcoíris.**

Maxime, 11 años. ULIS-Collège. Francia

Un señor estaba en la playa y una ola le empujó hacia el fondo del mar.
El helicóptero le salvó y después en una ambulancia lo llevaron al hospital.

Imran, 5 años. Pediatría. España

El copilote de l'hélicoptère està mirant l'arc de Sant Martí...

El copiloto del helicóptero está mirando el arcoíris porque le gusta, pero el piloto no para de decirle:

"Ayuda, ayuda que nos vamos a estampar contra el faro".

Y se estampan.

Lucía, 9 años. Hematología. España

Je serais dans le phare, j'allumerais la lumière et j'inviterais un ami.

On jouerait au jeu des petits chevaux près de la cheminée.

Je rêve de prendre l'hélicoptère pour traverser l'arc en ciel et voir le monde de toutes les couleurs.

Estaría en el faro, encendería la luz e invitaría a un amigo.

Jugaríamos al parchís cerca de la chimenea.

Sueño que recorro el arcoíris en un helicóptero y veo el mundo de todos los colores.

Nicolas, 11 años. Ulis, Ecole. Francia

Cuando la mar sube,
yo bajo.

Cuando sale el arcoíris,
yo desaparezco.

Pero si viene todo junto,
yo me levanto.

El faro siempre estará ahí.

Carla, 12 años. Hospital Clínic. España

Les vagues frappent contre le phare.

Las olas golpean el faro. Un helicóptero está sobre el faro y aterrizará allá.

Hay un hilo que baja para que el hombre pueda bajar, repara algo.

Luego regresa en helicóptero.

Mohamad, 12 años. Nefrología. Francia.

Comme il a de la chance le pilote de l'hélicoptère !

*¡Qué suerte tiene el piloto del helicóptero!
Está volando, dentro del arcoíris, ve que el mar se agita, tiene miedo de que el helicóptero choque contra el faro.*

Entonces ella dice: "¡Cuidado, apártate, no te acerques tanto!"

Pero él se queda allí, está bien, se queda observando desde arriba.

Está bien ser piloto de helicóptero... será el salvador de la gente del faro.

Enzo, 12 años. Hemodiálisis. Francia

Avec ma famille, j'ai pris l'avion mais nous nous sommes écrasés près d'un phare.

Con mi familia, cogimos un avión pero nos estrellamos cerca de un faro. Pudimos refugiarnos en él y descansar. Todos estamos bien. Luego, bajo el sol y la lluvia, aparece un arcoíris. Miro mi faro, es azul y blanco por dentro y multicolor por fuera. Como teníamos hambre, decidimos comernos las salchichas y las patatas fritas que habíamos llevado, por lo que papi subió a lo alto del faro para hacer una barbacoa.

Desafortunadamente, el faro se incendió, todos se asustaron y huyeron. Por suerte, un barco que pasaba cerca nos vio y vio el fuego. Vino a salvarnos con el helicóptero que llevaba en la parte superior. Finalmente, el barco nos llevó a casa donde por fin estuvimos cómodos y calientes.

Jolann, 11 años. IEM. Francia

J'aimerais monter dans un hélicoptère pour voir un arc-en-ciel de plus près.

Me gustaría subir a un helicóptero para ver un arcoíris de cerca. Me gustaría subir a un faro para ver grandes olas. Me gustaría trabajar en los faros porque podría ver el mar. No tendría miedo a las tormentas.

Océane, 13 años. EGPA. Francia

¡¡¡EL FARO!!!

A mí los faros me transmiten inquietud, pero a la vez paz y tranquilidad.

El mar me da miedo pero también me gustan las sensaciones fuertes. (...)

Este faro me recuerda a mi abuelo, porque era muy fuerte y aguantó en el hospital hasta que no pudo más.

David, 13 años. Hospital de día Psq. España

Dans l'histoire, il y a un phare.

Au-dessus du phare, il y a un arc en ciel.

En la historia, hay un faro.

Sobre el faro, hay un arcoíris.

Un helicóptero sobrevuela el faro. Tal vez haya habido un accidente y haya una persona herida. El mar es fuerte, hay grandes olas y espuma.

Julie, 14 años. Institut Médical Educatif. Francia

El far de les pedres negres

Sóc el far Pierre Noires, estic cansat d'estar tota la meva vida en el mateix lloc mentre les onades em colpegen...

Soy el faro Pierre Noires, estoy cansado de estar toda mi vida en el mismo lugar mientras las olas me golpean. Pero no me puedo quejar porque hay algunos de mis amigos o familiares que no han tenido tanta suerte como yo y están en el vertedero porque el agua los ha desgastado y el ser humano no quiere faros viejos.

A mí no me gusta ser faro, me gustaría más ser un humano, o un gato o algún otro animal doméstico, porque es mejor ser un animal doméstico, porque estás en casa, no tienes problemas, puedes comer, beber, dormir y no te aburres nunca.

El faro en realidad no tiene vida propia, pero si tuviera vida creo que pensaría esto o... ¡quizás está orgulloso de ser un faro!

Alba, 12 años. Nefrología. España

Quand on regarde cette image, on a envie de s'évader, de partir très loin, de tout oublier, tous ses soucis, la routine, oublier tout le monde pour découvrir d'autres paysages.

Cuando miramos esta imagen, vienen ganas de evadirse, ir muy lejos, olvidarse de todo, todas las preocupaciones, la rutina, olvidarse de todo el mundo para descubrir otros paisajes.

Perderse en el océano, solo con uno mismo, viajar por el mundo en barco, sin límites, con una sola regla: llegar lo más lejos posible. Sobrepassar todos los límites del mundo, sin detenerse nunca, superando nuestros propios miedos, nuestros temores, para ir cada vez más lejos y nunca volver atrás.

Rayhan, 15 años. ULIS-collège. Francia

Cette image me fait rêver car il y a un bel arc-en-ciel.

Esta imagen me hace soñar porque hay un hermoso arcoíris.

Me imagino que soy el piloto del helicóptero, para salvar a la gente. Este faro es grande y visualmente hermoso.

Kevyn, 15 años. ULIS-collège. Francia

El faro

Eres el faro que ilumina mis sueños.

El helicóptero que sobrevuela mis miedos, para saber como hacerlos desaparecer.

El arco-iris que decora mis días con sus hermosos colores y el mar que inunda mi corazón.

Pero por encima de todo, eres tú.

Nunca pensé que dos letras significarían tanto para mí.

Sara, 15 años. Hospital de dia per a adolescents. España

El Faro

Soy un faro, un faro importante.

Soy el faro más importante que jamás haya existido para mí. A lo largo de los años y a mi alrededor han ocurrido miles de cosas, buenas y malas: dos naufragios cuando yo aún era nuevo, miles de tempestades, tres historias de amor, un suicidio, trece guerras, un asesinato, el nacimiento de dos humanos... Pero estoy orgulloso porque en todo momento he cumplido mi función: iluminar caminos, en ocasiones con éxito y otras que terminaron en desastre.

Pero estoy feliz, muy feliz, porque a pesar de todo nunca he dejado de ser lo que soy: *mi mejor faro*.

Tomas, 15 años. Hospital de dia per a adolescents. España

Pierres Noires, le phare, découvrait la plaine océan mais malheureusement il était lui sur une plage sans eau.

Pierres Noires, el faro, descubrió la llanura del océano, pero desafortunadamente estaba en una playa sin agua. Un día, sin embargo, se levantó una tempestad con una gran ola de espuma y la playa sin agua se convirtió repentinamente en una verdadera playa con agua y arena. ¡Fue magnífico!

Pierres, el faro, estaba muy feliz de tener una playa. Pasó un helicóptero para ver si la playa había cambiado; el piloto se enamoró del faro y decidió construir su futura casa dentro del faro. Cuando terminó su casa, colocó una bandera multicolor en lo alto del faro, indicando que era su casa, y todo terminó bien.

Charlie, 17 años. Institut Médical Educatif. Francia

El hospital, un lugar de conocimiento experiencial.

La imagen filosófica del "paso del río" que ilustra un texto de Michel Serres sobre el aprendizaje es percibida inmediatamente como la imagen de su experiencia personal; Escuela / saber / hospital / cuidados. Michel Serres (1991) **Le tiers instruit** . Fr. Bourin.

Dibujo: Anne, 14 años, fibrosis quística, trasplante pulmón corazón.

Actualización del dibujo:

«Para mí, en el globo falta mi smartphone, mis dos fotos de Si on rêvait: el faro y el ciervo en el bosque».

*Pero, ¿por qué Anne tenía un perrito?
- Anne lo veía por la ventana cuando estaba hospitalizada por su trasplante.*

Conversación con Leo, 9 años



H. Voisin, « Désir d'apprendre : l'école dans l'hôpital », en **Troubles de l'apprentissage scolaire**, Doin Ed. 1995



Alumnas en Madagascar

© Pierrot Men

J'aimerais redevenir petite pour jouer avec mes copains,...

Me gustaría volver a ser pequeña para jugar con mis amigos, hacer una siesta con ellos. Me aprendería el alfabeto. Escucharía rimas infantiles. ¡Me montaría en el carrusel! ¡Oh la la! ¡Me acuerdo!

Lysa, 13 años. EGPA. Francia

Si je redevenais un petit enfant,...

Si volviera a ser un niño pequeño, disfrutaría cada momento con mis padres antes de que se fueran para siempre. Lo maravilloso de ser hijo único es que está realmente mimado. Sin embargo, el dinero no hace la felicidad. En algunas familias, los niños no disfrutan de sus familias porque sus padres trabajan todo el día para ganar dinero para alimentarlos. Ojalá los niños de todo el mundo pudieran ver cómo sus padres están sufriendo por ellos. Incluso si algunos niños son maltratados o abandonados, creo que sus padres los aman.

Antonieta, 13 años. EGPA. Francia

Les agradezco, niñas,... esto va dedicado a ustedes,... gracias por ser parte de mis caóticos pensamientos.

Yazmin, 16 años. Hospital Clínic Psi. España

Inocencia.

Eso es lo que me transmite la fotografía. Una sonrisa pura, sin rabia, sin ira.

Feliz, feliz por tener lo que tiene, por poder ir al colegio, por tener ese enorme privilegio.

Y aquí la gente llora por no tener el último modelo de algo.

Deberíamos aprender a tener sonrisas tan puras como las suyas.

Victoria, 14 años. Hospital de día Psi. España

Es admirable como estas niñas de Madagascar con tan poco, pueden ser felices.

No nos damos cuenta de lo que tenemos y ellas aprovechan todo con ilusión.

Son pequeñas pero son fuertes. Y ponen una sonrisa en cada obstáculo.

Sus vidas son diferentes al modo de vida de los niños occidentales.

Es un país pobre, y a pesar de todo con poco se sienten felices.

Disfrutan su vida con todo en contra.

No tienen nada, pero lo dan todo.

Ana, 15 años. Hospital de día. España

La photo qui me parle le plus est celle des trois petites filles.

La foto que más me transmite es la de las tres niñas. ¿Por qué? Porque parecen felices aprendiendo, descubriendo cosas nuevas.

No sé si estas niñas vienen de un lugar remoto y si tienen que caminar varios kilómetros antes de llegar a la escuela, - como se ve en algunos documentales- pero el simple hecho de verlas así me hace sonreír porque si es así, son muy valientes de caminar tanto para llegar a su escuela, sobre todo porque allí la educación no está tan presente como en Francia.

La educación es primordial para crecer. Sin ella no somos nada. Nos permite aprender cosas nuevas, descubrir el mundo que nos rodea. Ciencia, historia, matemáticas, idiomas, geografía... Todas estas materias nos permiten situarnos en el tiempo y el espacio.

Gracias a estos conocimientos entendemos las enfermedades y podemos curarlas, gracias a estos conocimientos podemos comunicarnos con el mundo entero, y conocemos nuestra historia y la de nuestros antepasados. Y es gracias a estos conocimientos que hacemos avanzar al mundo.

Por lo tanto, la educación es necesaria para comprender el universo que nos rodea. Por eso estas niñas que parecen felices de aprender me hacen sonreír. Aprenden el mundo.

Céleste, 14 años. Pédopsychiatrie. Francia

He elegido esta imagen porque los niños están preciosos con sus pizarras, las sonrisas que muestran iluminan la calidad de la foto, además el color blanco y negro destaca en la imagen, así el color blanco de los dientes de los pequeños junto con su sonrisa impresionan y destacan, incluso la pizarra demuestra el interés que muestran en aprender.

En definitiva son niñas encantadoras, sonrientes y motivadas con muchas ganas de aprender a pesar de las dificultades que puedan tener.

María, 17 años. Hospital de día. Psi. España

En aquesta imatge es pot observar a tres nens de madagascar molt somrients agafant entre les seves mans unes pissarres escrites amb guix...

En esta imagen se puede observar a tres niños de Madagascar muy sonrientes cogiendo entre sus manos unas pizarras escritas con tiza. Yo creo que en estos momentos son felices porque están aprendiendo cosas que no sabían. Esto, en su país, es un lujo, ya que no todos los niños tienen el privilegio de ir a aprender, debido a que las escuelas que hay son muy limitadas, y no todos se pueden permitir ir. Estas sonrisas son sinceras, porque están agradeciendo poder ir a estudiar.

Noelia, 16 años. Hospital de día. psi España

Mustapha y Ahmed comienzan una larga discusión escrita para comparar las escuelas de sus respectivos países, Túnez y Mauritania.

No tienen la misma edad y están en la misma clase porque en África hay alumnos de diversas edades en la misma clase. No hay suficientes profesores para cada nivel. Puede que no haya suficientes niños para formar una clase.

“En Túnez, en el campo, a veces hay dos maestros para muchos estudiantes, alrededor de 80.”

“Hay escuelas en Mauritania que son gratuitas pero no son muy buenas.

Mi hermano, mi hermana y yo fuimos a escuelas privadas.

Solo pasé un año en la escuela porque el resto del tiempo estuve en el hospital”.

“En Túnez, el hospital está en la capital, por lo que el viaje es largo entre su casa y el hospital, hay 6 horas de tren.

A menudo faltaba a la escuela y en el hospital no hay escuela ni en Túnez ni en Mauritania...”

“Después de la universidad nos dan un diploma pero nos quedamos en casa porque no podemos encontrar trabajo”.

“Hay mucho desempleo.

Muchos jóvenes trabajan y no van a la universidad porque los salarios son casi iguales con o sin título.”

Mustapha, 18 años, **Ahmed**, 17 años.

Nefrología. Francia



Las cebras sedientas

© Michel et Christine Denis-Huot

Las cebras sedientas...

Las cebras tenían sed y una no tenía espacio para beber y se fue a otro sitio a comer.

Y después las otras fueron a comer y la primera se fue al agua a beber.

Y después se fueron todas a la selva a dormir.

Imran, 5 años. Pediatría. España

Il était une fois, une famille de zèbres.

Érase una vez, una familia de cebras. Eran la mamá, el papá y 3 hijos. Uno de los hijos de la cebra estaba enfermo.

Iban caminando tranquilamente cuando de repente sintieron mucha sed, así que se acercaron al río y cuando empezaron a beber, muchas otras cebras se unieron a ellos. Querían estar allí para celebrar la primera vez que la pequeña cebra podía beber en el río porque estaba curada.

Valentine, 6 años, Hemodiálisis, Francia

Je me suis endormi, j'ai fait un rêve

Me dormí, tuve un sueño. Ahí estaba mi hermano menor Mathéo. Mathéo vio cebras bebiendo en un lago. Se le acercan. Las cebras intentan dar coces a Mathéo. Mathéo tiene una pistola que duerme a los animales. Dispara a las patas de 6 cebras. Las enjaula y las lleva al zoológico. Las cebras se despiertan en el recinto. Rompen las puertas, se escapan, pero Mathéo les impide huir. En este momento llego yo a ayudar a mi hermanito. Nos las arreglamos para volver a meterlas en el recinto. La gente llega al zoológico para ver a todos los animales.

Jordan, 7 años. C. R. F. Francia

Hi havia una vegada unes zebres que vivien molt felices al seu país França...

Había una vez unas cebras que vivían muy felices en su país, Francia.

Era un lugar muy bonito, había mucha vegetación y mucha agua y todos eran muy felices.

Pero un día el agua se ensució, se acabó; arrancaron toda la hierba y las cebras tuvieron que ir a otro país.

Y fueron a Italia y llegaron allá.

También todo era muy bonito, pero un día vinieron unos cazadores y como tenían mucho miedo se marcharon a otro país, a Luxemburgo.

Allá les gustó mucho, fue su país preferido, había muchas flores, vegetación y agua y decidieron que se quedarían allá porque todo era muy tranquilo.

Hidaya, 10 años. Hematología. España

Com és que una zebra té les ratlles més marcades que les altres zebres?

Deu ser perquè és un mascle i les altres són femelles.

N'hi ha dos que estan separats bevent aigua i són germans.

Per què no es veuen les cues de les zebres?

Per què les potes no tenen ratlles?

¿Cómo es que una cebra tiene las rayas más marcadas que las otras cebras?

Debe de ser porque es un macho y las otras son hembras.

Hay dos que están separadas bebiendo agua y son hermanos.

¿Por qué no se ven las colas de las cebras?

¿Por qué las patas no tienen rayas?

Lucía, 9 años. Hematología. España

C'est un troupeau de zèbres qui boit dans une rivière. Il y a du sable derrière.

Es una manada de cebras que bebe en un río. Detrás hay arena. Algunas cebras, las que están atrás, no beben. Algunas tienen la piel más oscura y cada cebra tiene las rayas diferentes. En las patas, no tienen rayas. El pelo del lomo es más o menos claro. Todas son diferentes entre sí.

Esta foto tuvo que ser tomada en África porque es donde viven las cebras.

Cuando un depredador se acerca a una manada, puede ser hipnotizado por todas esas rayas.

Me recuerda a mi estancia en el Congo cuando vi cebras y un hipopótamo...

Flore-Tricia, 11 años. Nefrología. Francia

Je rêve de toucher un zèbre

Sueño con tocar una cebra y subirme a ella. Me gustaría tomar fotos para tener recuerdos con ella. Nunca he visto animales salvajes. Nunca he estado en un zoológico. Me gustaría ir a África, a la sabana. Me gustaría ver leones, tigres. ¿Tal vez también haya serpientes?

Alexandra, 13 años. EGPA. Francia

Je rêve de devenir un zèbre,...

Sueño con convertirme en una cebra, sería la más fuerte de todas. Dirigiría la manada. También sería su guardián. Protegería a los demás. Sería tan fuerte que incluso los leones me tendrían miedo. Nunca volverían a comer carne de cebra. Sería tan poderoso que en los libros, en las historias, aparecería mi nombre.

En el diccionario, junto a la palabra fuerte, estaría mi imagen.

Alyck, 13 años. EGPA. Francia

Si j'étais un zèbre,

Si fuera una cebra, bebería el agua que no es potable y comería hierba. Sería el rey de las cebras. Dirigiría la manada. Si fuera una cebra, sería la más rápida y la más fuerte.

Los leones no se comerían mi manada porque me tendrían miedo.

Francisco, 13 años. EGPA,.Francia

Cette photo me fait rêver, je la trouve belle.

Esta foto me hace soñar, me parece hermosa.

Me gustaría ser una cebra porque son agradables.

Si fuera una cebra, galoparía y comería hierba en el campo.

Charline, 13 años ½. ULIS collège. Francia

M'agrada aquesta foto pel contrast de colors i també perquè m'agraden els animals, sobretot els animals salvatges. M'agradaria anar a veure zebres al natural un dia amb la meva família...

Me gusta esta foto por el contraste de colores y también porque me gustan los animales, sobre todo los animales salvajes. Me gustaría ir a ver cebras en libertad un día con mi familia.

Dylan, 12 años. Hospital de día. Psi. España

He escogido esta foto porque me gustan los animales. Las cebras tienen estas rayas para cuando hay un depredador, corren y los depredadores se marean de tantas rayas que hay. Las cebras de África viven en grupos y así cuando corren juntas los depredadores no saben dónde comienza y donde acaba cada cebra.

Shaina, 12 años. Hospital de día. Psi. España

Y las cebras del año 2000 siguen corriendo Ruben, 9 años. Cyrielle, 14 años. Neuropediatría





Los niños de Sao Tomé

© Gérard Planchenault

J'aime regarder cette photo. Les enfants qui sautent dans l'eau.

Me gusta mirar esta foto.

Los niños se tiran al agua. Me gustaría estar en las rocas con estos chicos y saltar con ellos. Para saltar, es fácil, tienes que agacharte y luego levantarte y... HOP... saltas.

Cuando todos hayamos saltado, nadaremos alrededor de las rocas y luego, cuando estemos cansados, nos iremos a casa a dormir.

Nathan, 6 años. Hemodiálisis. Francia

Je m'imagine assise sur le pont cassé.

Me imagino sentada en el puente roto. Sueño con saltar al mar y nadar.

Más adelante, me gustaría que arreglasen el puente y que hubiera un gran puente naranja.

Adélie, 11 años. ULIS-école. Francia

Són una colla amics que s'estan banyant i dos s'han llençat de panxa i s'han cremat la panxa i aniran al metge.

Son una pandilla de amigos que se están bañando y dos se han tirado de panza y se han quemado la panza e irán al médico.

Un niño, el último, llama a los otros niños diciéndoles que se tiren, pero hay uno que tiene miedo y está pensando: "me tiro o no me tiro"... Pero el de detrás le empuja y cae al agua. El niño se enfada con el chico que lo ha echado y entonces él lo tira y sale otra vez y lo tira, los dos se van echando hasta que se cansan y se van a tomar el sol.

Lucía, 9 años. Hematología. España

Esta foto me da miedo porque yo no lo he probado ninguna vez y tendría que tirarme al agua.

Mi hermana, que tiene 17 años, también tiene miedo, mucho.

Anam, 10 años. Hematología. España

Six enfants plongent dans la rivière.

Seis niños se zambullen en el río. Es peligroso porque es alto. Todas las zambullidas de estos niños recuerdan a un arco iris, es el mismo movimiento.

Me gustaría bucear en una piscina. En Surinam, mi tía tiene un hotel con piscina.

La gente viene de todas partes a pasar las vacaciones. Hay servicio de habitaciones y sirven la comida cuidando cada detalle. Vamos gratis con mi familia...

Lashawn, 13 años. Nefrología. Francia

Cette photo me fait penser à mon pays, le Cap vert. Je vois des enfants qui veulent nager. Ils sautent dans la mer. Au cap vert, quand on est dans la mer il y en a qui sautent. Je l'ai fais avec ma copine et ça ne fait pas peur.

Esta foto me hace pensar en mi país, Cabo Verde. Veo niños que quieren nadar. Saltan al mar. En Cabo Verde, cuando uno está en el mar hay algunos que saltan. Lo hice con mi amiga y no da miedo.

Saltamos de más abajo. Al principio estaba asustada pero luego fue mejor.

Sé nadar de espalda.

La foto se hizo por la tarde, en verano porque no hay muchas nubes y vemos el final de la puesta de sol.

Pauline, 11 años. Cardiología. Francia

Todos juntos... pero cada uno con su propio sueño... en St Fargeau

Il était une fois, mon petit frère et Enzo qui étaient en train de se baigner à Sao Tome.

Érase una vez, mi hermanito y Enzo estaban bañándose en Santo Tomé.

Saltan desde el puente y se sumergen en el agua. De repente, Enzo ve un cofre en el fondo del agua. Enzo decide subir el cofre a la superficie. Lo abre, dentro del cofre hay 1000 piezas de oro.

Con este dinero, Enzo y mi hermanito compran verduras en el mercado. También compran pollo.

Ellos compran un restaurante, cocinan sopa de pollo para todos los que vienen al restaurante.

Todos los clientes del restaurante piden más sopa de pollo.

Enzo y Deylan siguen ganando dinero.

Faatauirá, 8 años. Reeducción funcional. Francia

Il était une fois un petit garçon ...

Érase una vez un niño africano llamado Maoutou que estaba en un puente derrumbado. Se sumergió en el océano Índico. Había un delfín que era muy dulce. Se llamaba Moutou, se dejaba acariciar la aleta. Maoutou saltaba, y el delfín pescaba con él peces grandes que llevaba a su aldea para comerlos con su familia.

Enzo, 9 años. Reeducción funcional. Francia

Il était une fois dans le lointain pays de Namaco, Mira, Léo, Hugo, Lys-Aël; et moi je m'appelle Mélyssa.

Érase una vez en el lejano país de Namaco, Mira, Leo, Hugo, Lys-Ael y yo, que me llamo Mélyssa.

Mis amigos y yo, nos divertíamos y nos reíamos, jugábamos en un viejo puente de la Edad Media. No lo sabíamos, pero había un tiburón. Era bueno. Nos subíamos a su espalda. Saltábamos del puente una y otra vez. Más tarde, mi mamá vino a recogerme. Al día siguiente, el tiburón estaba allí. Nos estaba esperando. Se llamaba Tiburón Milou.

Mientras nos divertíamos, hubo una tormenta. A partir de entonces ya no vimos más a Milou. Un año después, Mélyssa se ha olvidado de Milou y crecen olvidándose uno del otro. **Mélyssa**, 9 años. Reeducción funcional. Francia

Il était une fois mes cousins et moi, nous sautions dans l'eau à Sao Tomé.,...

Una vez mis primos y yo nos tirábamos al agua desde el final de un puente. Cuanto más avanzábamos por el puente, más se desmoronaba.

Tuvimos que saltar al agua pero había un tiburón. Mi primo llamó, gritando en voz alta a mi tío, que llegó y saltó al agua con un cuchillo. Mi tío mató al tiburón. Una vez muerto, todo fue mejor, e invité a Jolann y Joeline a una fiesta en el agua con mis primos.

Djime, 9 años. Institut Education Motrice. Francia

Il était une fois, mes frères et moi, nous sautions dans l'eau à Sao Tomé.

Érase una vez, mis hermanos y yo jugábamos a saltar al agua en Santo Tomé.

De repente vimos un dragón con un gran rey en su espalda. Nos lanzamos a hablar con el rey. El rey enojado nos dice: "¡Salid de mi reino!". Decido llamar a Khalyssa, Joeline y Jolann para explicar la situación. Me dicen que vienen a pelear contra el rey. Mis amigos, mis hermanos y yo luchamos contra el rey y lo encaramos y liberamos al dragón. El simpático dragón ya no quería separarse de nosotros. Decidimos adoptarlo y llamarlo dragón de agua.

Para agradecérselo el dragón de agua nos regaló piedras preciosas

Muhamet, 10 años. Institut Education Motrice. Francia

Liberté

Chaque jour on rêve de liberté,....

.....
Que ce soit la couleur de peau ou la mentalité,
On doit toujours garder notre fierté.

SOYONS TOUJOURS FIERS DE NOTRE DIFFERENCE !!

Libertad

Todos los días soñamos con la libertad,...

.....
Sea por el color de la piel o la mentalidad;
Siempre debemos mantener nuestro orgullo.

¡ESTEMOS SIEMPRE ORGULLOSOS DE LO QUE NOS DIFERENCIA!

Ophélie 13 años. Pediatría. Francia

J'ai choisi d'écrire sur cette image parce qu'elle me fait penser à plein de choses et visualiser la scène.

Elegí escribir sobre esta foto porque me hace pensar en muchas cosas y visualizar la escena. Creo que esta foto tiene una moraleja. Una moraleja que explica por qué no necesitamos cosas materiales para divertirnos. Los niños en esta foto están saltando en el agua del mar. Saltan uno por uno desde un puente de piedra medio derrumbado. No parecen muy preocupados, de hecho se divierten. Solo tienen una prenda para cubrir su parte inferior del cuerpo, pero a todos se les ve felices. En sus ojos, vemos que solo están esperando el momento para saltar al agua y no hay miedo en su rostro, ¡solo impaciencia!

Matthias, 12 años. Pédopsychiatrie. Francia

Sao Tomé

Són uns nens que han vingut de l'Àfrica en un vaixell i després han pujat a un camió, anaven amagats, fins a Biscaia i al golf de Biscaia, com que estaven bruts, s'han tirat a l'aigua per netejar-se i per celebrar que estan a Espanya.

Després buscaran feina: netejar sabates o potser alguna família té compassió i els acull, però les persones no són gaire bona gent per fer això avui en dia.

Son unos niños que han venido de África en un barco y después han subido a un camión, iban escondidos, hasta Vizcaya y en el golfo de Vizcaya, como estaban sucios, se han echado al agua para lavarse y para celebrar que están en España.

Después buscarán trabajo: limpiar zapatos o quizás alguna familia tiene compasión y los acoge, pero las personas no son muy buena gente para hacer esto hoy en día.

Alba, 12 años. Nefrología. España

Des enfants nagent dans l'eau. Ils sont contents de sauter, de nager et de se baigner.

Los niños nadan en el agua. Están felices de saltar, nadar y bañarse.

Están felices de estar juntos, de bañarse en el mar.

Me recuerda a mi hogar en Balaté. Cuando me bañaba con mis hermanos, saltábamos, hacíamos piruetas en el río.

Omario, 16 años. Hematología. Francia

A mi aquesta imatge em transmet alegria, satisfacció i diversió perquè veig que els nens estan alegres...

A mí esta imagen me transmite alegría, satisfacción y diversión, porque veo que los niños están alegres, por eso me transmite alegría.

Satisfacción porque me imagino lo bien que se lo están pasando, y diversión porque me gustaría estar allí pasándomelo bien con ellos.

Se nota que son de otro lugar del mundo, porque si fuesen de aquí, la mayoría de niños están enganchados a las máquinas.

Bruna, 13 años Hospital de día per a adolescents. España

Era una tarde de verano, mi grupo de amigos y yo estábamos en una playa llena de rocas, jugando al pilla-pilla con una sonrisa de oreja a oreja, pero de repente Gabriel, el más pequeño del grupo, se cayó en un pozo.

Gabriel gritó pidiendo ayuda mientras nosotros pensábamos en qué hacer, De repente a Abdulá se le ocurrió una idea.

- *¿Buscamos una cuerda en la tienda de mi tío? ¿qué os parece?*

Todos pegamos un grito diciendo

- *¡Sí, vamos a por la cuerda!*

Fuimos corriendo a por la cuerda, cuando nos encontramos al tío de Abdulá,

- *¿Buscáis esta cuerda, chavales?*

Nos explicó que iba a ayudar a Gabriel porque le oyó pidiendo socorro, sin enrollarnos tanto fuimos a ayudar a Gabriel.

Tiramos la cuerda y rápidamente lo rescatamos, Gabriel llorando de alegría nos agradeció nuestra ayuda.

Después de una hora nos fuimos a bañar para celebrar el rescate y el tío de Abdulá nos hizo una foto.

Sergi, 13 años. Hospital de día Psi. España

Una calle de Estambul



© Gérard
Planchenault

La maman

Je rêve d'être une maman
avec beaucoup d'enfants.
J'habiterais dans une maison
pleine de couleurs.

Je promènerais mes enfants.
Plus tard, je retournerai au
Kosovo pour apprendre à
parler français aux enfants.
Sueño con ser madre y
tener muchos hijos.

Viviría en una casa llena
de colores.

Pasearía con mis hijos.
Después, regresaría a
Kosovo para enseñar a
hablar francés a los
niños.

Meldinesa, 11 años. Ullis
Ecole. Francia

... ¡Qué melancolía!

No poder mostrar lo bella
que eres.

Eres como
un capullo en una flor,
que ruega
su libertad

con tanta esperanza
que algún día

lo conseguirá.

Yazmin, 16 años. Hospital
Clínic Psq. España

Il y a une petite fille, elle regarde son frère et sa maman. La femme a l'air de se reposer.

Hay una niña pequeña que mira a su hermano y a su madre. La mujer parece descansar. Ha apoyado las manos en el carrito. Lleva un velo y un *hiyab*.

Quizá esté en Marruecos. Se viste así porque en el Corán las mujeres tienen que cubrirse.

He escogido esta foto porque me ha impresionado.

Es una mujer que viene de mi cultura.

Assia, 14 años. Institut Médico Educatif. Francia

Il y a la mère et les enfants. Ils sont à côté d'un mur qui est peint en blanc, rouge, bleu et vert.

Hay una madre y sus hijos. Están al lado de una pared pintada de blanco, rojo, azul y verde.

La madre lleva el velo. La niña está mirando a su madre y el niño está en el cochecito.

He escogido esta foto porque me entristece ver a esta mujer con velo.

Maryam, 16 años. Institut Médico Educatif. Francia

On dirait que la dame voilée fait la manche.

Parece que la mujer que lleva el velo está pidiendo limosna. En París hay tantas personas que piden limosna, haciéndose pasar por sirias, que esta foto me hace pensar en eso. Es triste.

Soraya, 15 años. Diálisis. Francia

Esta es la foto que he elegido, por su incerteza. Cada uno podría interpretar algo distinto, pero estoy segura de que a todos nos viene a la cabeza la palabra "cultura". Y es que cuánta fuerza deben poseer algunas personas que son sometidas a realizar cosas desubicadas, si es que anhelan ser fieles a su religión.

Martina, 14 años. Hospital de día, Psi. España

La dama de hierro

Asalto a la Torre



© Pascal Tournaire

Un matin de 1984, un ouvrier répare la tour Eiffel. Una mañana de 1984, un operario repara la Torre Eiffel. Quita un tornillo. La Torre Eiffel se rompe y se derrumba. El operario queda atrapado bajo la Torre Eiffel: "Ay, ay, me he hecho daño", grita. Intenta moverse pero no consigue salir. "Ayuda", grita el operario. La policía saca al operario. Finalmente, lo consiguen.

El operario está en el hospital. Está contento de estar allí.

Axel, 9 años. Medicina readaptación. Francia

J'imagine que je suis dessus.

Me imagino que estoy allá arriba.

Me da miedo y risa.

Este hombre es guapo y valiente.

Anthony, 11 años. Ulis. TFC. Francia

C'est l'histoire d'un homme qui était cascadeur.

Es la historia de un hombre que trabajaba de doble en escenas de acción. No obstante, tenía vértigo. Un día, caminando por la calle, vio un anuncio que ponía que había un concurso para dobles. Consistía en hacer un video y enviarlo. Decidió participar porque quería superar sus límites y mostrar a sus amigos que, aunque tuviera vértigo, podría ser un doble profesional.

Así que fue a andar sobre las vigas de la Torre Eiffel. Estaba feliz aunque todavía le daba vértigo.

Después de esta experiencia, cuando hubo bajado, se sintió seguro y notó que ya no tenía vértigo.

Envió su video y fue seleccionado; se sintió muy orgulloso de sí mismo.

Hinayat, 10 años Medicina readaptación. Francia

Comment as-tu fait pour escalader la Tour Eiffel ?

¿Cómo lo hiciste para escalar la Torre Eiffel?

¿Cómo bajaste, con una escalera?

¿No tenías miedo de caer?

¿Tenías un asistente para ayudarte?

Mervidson, 11 años. Ulis. TFC. Francia

Cet homme est au-dessus du vide, il est sur un monument de Paris : la Tour Eiffel

Este hombre está en las alturas, sobre un monumento en París: en la Torre Eiffel...

Está trabajando. Si en la Torre Eiffel hay un problema, una barra rota o un tornillo, los repara. Estar en las alturas es su trabajo.

Él se ocupa del ascensor, del restaurante, la antena que está en la parte superior.

En resumen, es un salvador...

Lleva un casco, de lo contrario se haría daño. También tiene una cuerda para sostenerse en lo alto. Si no la tuviera, caería... No me gustaría hacerlo porque da miedo y tengo vértigo...

Ya he estado en París, arriba de la Torre Eiffel.

Shain, 11 años. Nefrología. Francia

Ce qui me fait rêver, c'est de monter en haut de la tour Eiffel.

Lo que me hace soñar es subir a la Torre Eiffel. La ciudad se ve enorme desde arriba. Incluso vemos barcos en el agua. Hay alguien trabajando. Lleva una cuerda para evitar caer. Lleva un casco para no lastimarse la cabeza. Yo no lo haría porque me da miedo.

Y estando arriba del todo, miraría pasar los barcos.

Mathis, 12 años. EGPA. Francia

Todos juntos pero cada uno con su propio sueño

Je me suis endormi, j'ai fait un rêve.

Me dormí, tuve un sueño. Había ido a París para subir a la Torre Eiffel con toda mi familia. Cuando subimos a la Torre Eiffel, oímos un ruido terrible. Un hombre gritó "¡Socorro!". Estaba llorando. Mi tío compró una cuerda grande en la tienda, la ató a su cintura y caminó sobre las vigas metálicas de la Torre Eiffel. Bajó al segundo piso para salvar al hombre que gritaba, lo llevó al ascensor y luego a su coche, y condujo hasta el hospital Trousseau. El hombre explicó que se cayó por no mirar por dónde iba. El hombre dio las gracias a mi tío. Le dio 30 € y compramos helados.

Kirusan, 13 años. Reeducción funcional. Francia

Je vais vous raconter mon rêve.

Os explicaré mi sueño.

Estoy en París con Joeline, Jolann, Muhamet, Djime y Yanis. Caminamos sobre el hierro de la Torre Eiffel, subimos a lo alto de la torre. La torre nos dice: "Hola, ¿queréis volar?" "Sí sí". Así que la torre nos da una fruta y volamos. Viajamos en el tiempo y nos encontramos con Gustave Eiffel. "Sois muy valientes subiendo arriba para hablar con la Torre Eiffel". "No sabíamos que la Torre Eiffel hablaba", la fruta deja de ser efectiva y nos vamos a casa.

Yo estaba durmiendo en clase, y los maestros Benjamin y Colin me despertaron.

Khalyssa, 9 años. IEM. Francia.

Jolann, Muhamet, Khalyssa et moi on part à la Tour Eiffel.

Jolann, Muhamet, Khalyssa y yo vamos a la Torre Eiffel. Al caer la noche, un hombre nos dice: "Estamos en plena construcción de la Torre Eiffel", pero el hombre se convierte en una estatua. Así que nosotros mismos construimos la Torre Eiffel. Gustave Eiffel aparece y dice: "Llamaré a Benjamin para organizar una fiesta". Vamos a la Torre Eiffel para ver si es cierto o no.

Joeline, 10 años, IEM. Francia.

Un joven, después de terminar la Universidad se hizo taxista porque no encontraba un trabajo adecuado a lo que había estudiado.

Dos años más tarde, mientras conducía, le paró un señor, se subió al taxi y empezaron a conversar.

Durante la conversación, el señor le dice al joven que iba a construir una torre y que le faltaba un operario para hacerlo y el joven dijo: "Señor, usted está de suerte porque aparte de ser taxista también soy trabajador de la construcción".

Transcurrido un tiempo el joven firmó un contrato con el señor y empezó en la construcción de la torre.

El joven se sentía inmensamente feliz porque mientras estaba construyendo la torre, podía disfrutar del paisaje y del atardecer en su ciudad y porque había cumplido su sueño.

Verónica, 16 años. Hematología. España

He elegido esta foto porque me gusta que el hombre pueda ver toda la ciudad desde una torre.

Él ha subido porque tenía que arreglar una cosa, cambiar una pieza de metal que está oxidada y para hacerlo tiene que estar sujeto a un arnés para no caerse.

Tiene miedo, lo noto por la forma en que está mirando el hierro y el vacío. Tiene un poco de vértigo, si tuviera fobia a las alturas no podría hacer este trabajo.

Piensa que se puede caer y podría morir.

El hombre debe de estar pensando que si se cae preferiría caer en un río, porque podría hacer una "clavada" y no se haría tanto daño.

La luz del sol del amanecer le da en la cara y eso le dificulta su trabajo.

Debe de ser muy bueno porque no necesita compañeros para hacer el trabajo.

Para bajar lo tendrá que hacer por los hierros.

Lucía, 15 años. Hematología. España

Un homme est monté sur la Tour Eiffel.

Un hombre sube a la Torre Eiffel.
Ve a la gente abajo, los barcos en el Sena.
Camina sobre una viga, está sujeto a un cable mediante mosquetones para evitar caerse.

Noam, 17 años. IME. Francia

Ce qui me fait rêver, c'est d'aller sur la tour Eiffel pour y travailler.

Lo que me hace soñar es ir a la Torre Eiffel a trabajar. Este hombre repara la Torre Eiffel. Vemos el Sena con muchos barcos y los puentes. Hay vistas de edificios, monumentos y bulevares. Sobre todo se ve el horizonte. Pero lo que más me gusta es la puesta de sol, que me parece grandiosa.

Valentin, 13 años. EGPA. Francia

Cette photographie représente une vue de Paris depuis la tour Eiffel.

Esta fotografía representa una vista de París desde la Torre Eiffel.

Parece que el hombre esté haciendo acrobacias aéreas caminando sobre un cable y no tiene miedo de caer.

Recuerdo el viaje que hice a París cuando tenía 8 años con mis abuelos.

La vista desde la Torre Eiffel es hermosa, especialmente cuando el sol se pone y el cielo es de color rosa anaranjado.

escrito en el ordenador

Noélie, 14 años. ULIS-collège. Francia

He elegido esta foto porque para mí significa libertad, libertad de que todo se va a acabar.

A mí me gusta estar en sitios que sean de riesgo, porque me siento segura de mí misma y sé que yo puedo estar en sitios de riesgo y me siento capaz de muchas cosas.

Lucía, 13 años. Hospital de día Psi. España

Me gusta esta foto porque es una persona que vive al límite, que aprovecha el momento y lo vive a tope. Me gustaría estar en su lugar para valorar la vida y que me pase algo interesante.

Victoria, 15 años. Hospital de día. Psi. España

Paris ; sans doute pour moi le mot qui résume tout.

París; es sin duda la palabra que para mí lo resume todo. A la vez lo conocido y lo desconocido, el pasado y el futuro, los recuerdos y los sueños, lo imposible se hace posible.

Esta ciudad, la de mis raíces y al mismo tiempo la ciudad de tantas personas, tantos orígenes. Cada barrio es un viaje a través del tiempo, de los países del mundo, el lujo y la pobreza, desde la belleza arquitectónica hasta los edificios de protección oficial y las barriadas.

Para mí, cada persona puede tener un sentimiento de "hogar", simplemente hay que buscarlo.

Si vuelvo a esta imagen, aparte del hecho de que es un hombre colgado de una estructura de hierro, a decenas de metros de altura, me llama la atención su extrema concentración, observando solo lo que necesita para lograr sus objetivos, mientras que a su alrededor sea fácil que su mirada sea atraída por este grandioso paisaje y se arriesgue a caer por un despiste.

Podría hacer un paralelismo con la vida en general: tener sueños, objetivos, metas es fácil; alcanzarlas y seguir adelante es otra historia, porque una nimiedad nos puede hacer cambiar e ir hacia atrás.

Apolline, 16 años. Pédopsychiatrie. Francia

Trabajar allí tiene riesgos pero también requiere controlar tu adrenalina y no perder la calma.

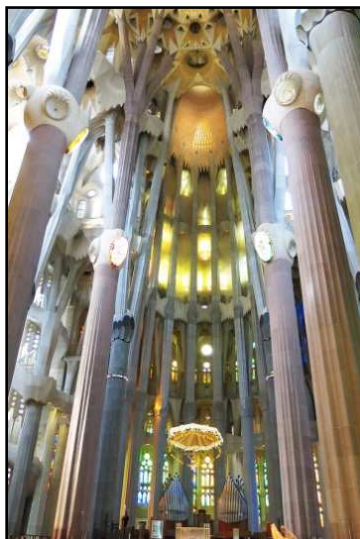
Si sabes controlar la adrenalina puede convertirse en la mayor recompensa: la euforia y las ganas de seguir vivo. Creo que hay que tener valentía y saber controlarse a uno mismo.

A mí personalmente me encanta la sensación de no saber qué va a pasar, de ir contra la corriente y ser un poco rebelde, pero no me vería capaz de controlar esas sensaciones todos los días.

Laia, 15 años. Hospital Clínic Psi. España

El bosque de piedras

Así la denomina el arquitecto
Jordi Faulí, encargado de
finalizar la construcción de la
Sagrada Família de
Gaudí
Barcelona



© Francis Latreille

Los colores son muy chulos, me gusta mucho y quiero ir a visitarla porque no he ido nunca.

Entra el sol y hay muchos colores.
Mi hermana también la querría visitar.

Anam, 10 años. Hematología. España

La selva de piedras...

Un día una familia fue de vacaciones a Barcelona porque decían que era la mejor ciudad del mundo. Se quedaron dos semanas.

La primera semana iban por los alrededores de donde estaban y la otra semana fueron algo más lejos y vieron la Sagrada Familia, el día siguiente la Torre Agbar y después fueron a casa de sus tíos. Se lo pasaron genial.

Lo que más les gustó fue la Sagrada Familia porque es muy bonita e interesante. A mí me gusta mucho porque hay muchos colores por dentro.

Hidaya, 10 años. Hematología. España

Il y a des dessins sur des colonnes.

Hay dibujos en las columnas.
Es luminosa. Hay esculturas, soles.
Hay un órgano. Es hermosa.
Me gustaría vivir allí.

Joshwa, 14 años. IME. Francia

J'ai l'idée de marcher dans l'église pour la voir.
Qui l'a fabriquée ?

Tengo la intención de ir a visitar la iglesia.
¿Quién la ha construido?

Zishan, 11 años. Ulis-Ecole TFC. Francia

He escollit la foto de la Sagrada Família perquè m'agrada molt per dins la Sagrada Família, és super xula, s'assembla molt a un museu amb llums de colors...

He escogido la foto de la Sagrada Família porque me gusta mucho por dentro, es súper chula, se parece mucho a un museo con luces de colores.

Arriba hay un triángulo que me gusta.
Me gustaría ir

Aida, 11 años. Hospital de día psy. España

C'est une église.

Es una iglesia.

Hay grandes columnas con luz. Hay animales dibujados en medio de las columnas. Hay muchas lámparas.

El fotógrafo tomó la foto desde abajo. ¿No había escaleras para que pudiera subir?

Junto al hospital Debré hay una iglesia.
Son de la misma época.

Mustapha, 18 años. Nefrología. Francia



Je rêve de sauter en parachute...
Sueño con saltar en paracaídas...
Quiero ir a Barcelona...

¡La niña ya ve la Sagrada Familia!

Mamady, 9 años
Neuropediatría. Francia

Testimonios: se habla, se intercambia,... se discute, se responde

«De hecho, en el hospital lo más importante somos Nosotros.» 1989

«Es normal que aquí tengamos el derecho a ir a la escuela porque fuera estamos obligados a ir.» (Patrice, 12 años)

«Yo soy diabético, pero también estoy enfermo de ortografía» (Frédéric, 8 años)

«En el hospital, no se puede soñar, ni pensar.»

“Aquí, ya no soy yo, soy mi intestino.” (Thierry, 13 años)

«Me siento como en el fondo de un pozo. En mí miles de grietas. ¿Cómo afrontar todos los días que pasan?» (Zahir, 13 años)

«Lo que es terrible, no es estar en el hospital, es estar enfermo.» (Unánime)

«Aquí por lo menos tengo una cama para mí solo» (Farid, 9 años)

«Lo que sé de mi cuerpo enfermo, ¿cuenta como sabiduría?» (Djamila, 15 años)

«Hazme hacer el análisis lógico, desde mi traqueo, ya no utilizo los enlaces orales.» (Stéphane, 13 años)

Gracias a la telemática, puedo enviar mensajes, recibirlos, hablar con mis colegas, con mis profes, mi familia. Nunca me he sentido completamente aislada. Corinne, 14 años, (en cámara de aislamiento)

«¿Los pececillos rojos, cuando mueren, van a la isla de la Reunión o se quedan en Francia?» (Suzanne, 6 años)

“La cabra del Señor Seguin, no se la comió el lobo, se cansó de luchar; como yo, ya no tenía ganas de luchar; mañana pintaré.” (Isabelle, 10 años)

«¿Cuando me van a dejar aprender a leer?» (Isabelle, 10 años)

«En el hospital se puede trabajar pero con altibajos.» (Philippe, 14 años)

«En casa tengo la impresión de subir unas escaleras interminables, no puedo respirar. (Nicolas, 16 años). Atención domiciliaria.

«La escuela, fuera, es genial cuando funciona, pero solo cuando funciona.» (Unánime)

«Solo podré aprobar el bachiller si el médico me dice: «Puedes salir de la cámara estéril. Cuando sea libre seré completamente feliz» (alumno de primer curso de bachillerato técnico en la cámara de aislamiento).

«¿Sabes, maestra? Si pudiera volver a nacer, no me comportaría de esta manera en la escuela...» (Stéphanie, 11 años)

«La hospitalización, no es una vida verdadera, es una vida entre paréntesis.» (Grupo de adolescentes en hemodiálisis).

Un adolescente, de 15 años, aislado (hematología) protesta: «No tienes derecho a decir que nuestra vida aquí no es una vida verdadera. Es mi vida... Aquí he descubierto alegrías y emociones que nunca antes había sentido...» Canal Trousseau

Si nos atreviéramos a escribir...

“Aquí, en la escuela, he aprendido a acompañarme a mí mismo” Raoul, 9 años.

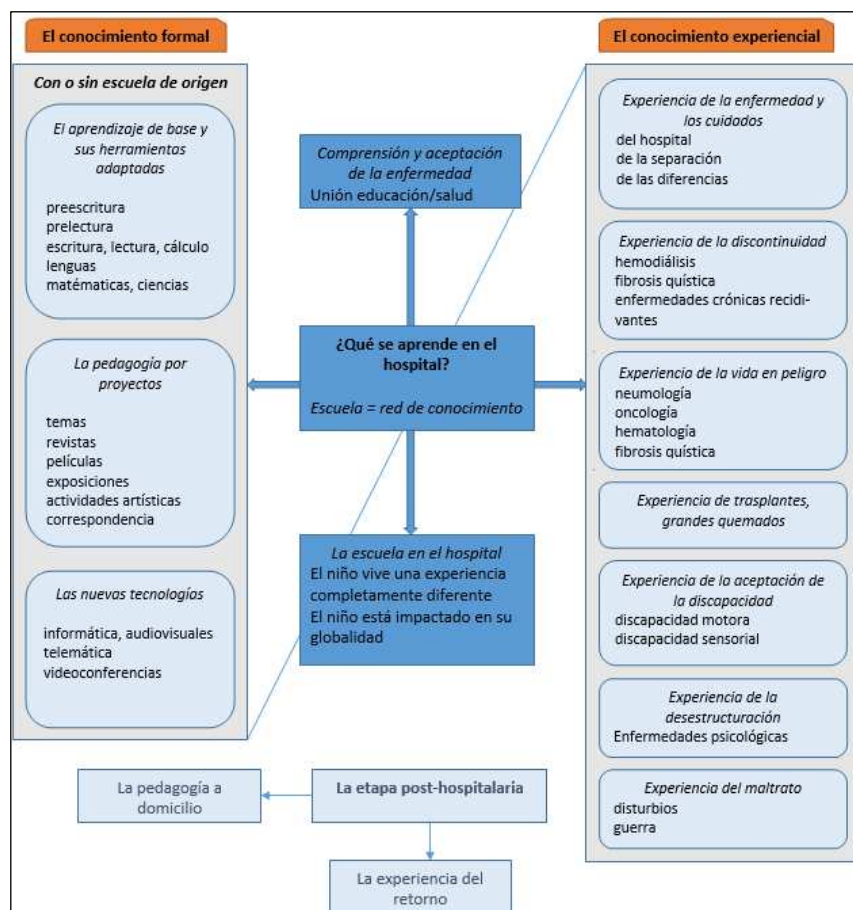
Nuestro taller no tiene otro objetivo: ser una herramienta para los maestros que trabajan tanto en escuelas, como en centros de inserción escolar, centros de enseñanza general o profesional adaptada, u hospitales; que enseñan a un solo alumno o a todo un grupo, en una habitación, en casa del niño o mediante su *smartphone* o incluso por la tele. Sea cual sea su edad o su grado de discapacidad, por muy heterogéneo que sea el grupo, la invitación es la misma: **te propongo soñar durante un minuto.**

Emocionados por el choque estético de unas fotos tan hermosas, el niño recibe una invitación a embarcarse en un viaje imaginario, un sueño, una vía de escape respondiendo a estas preguntas formuladas por Erik Orsenna: “¿Cuál es la matriz de todo sueño? ¿Cuáles son los navíos que nos transportan?”

Así, los sueños se convierten en palabras, relatos, escritura.

Los encontraréis en las 30 revistas, disponibles en si-on-revait.org

Asimismo, encontraréis testimonios de adultos, crónicas de los seminarios de maestros y otras publicaciones.



“Si On Rêvait” ocupa, dentro de la red Hope (Hospital Organisation of Pedagogues in Europe), un papel clave no solo por implementar la pedagogía por proyectos sino porque es quien nutre toda la red, mediante **¿Qué se aprende en el hospital?** El conocimiento experiencial ha estado especialmente estudiado en los servicios hospitalarios; también se ha contado con la implicación de los equipos médicos y el apoyo de los centros de formación y universitarios, así como con la ayuda económica de la Comunidad Europea.

El concepto de la Etapa post-hospitalaria se convertiría, debido a la evolución de los cuidados y las directivas nacionales, en un elemento primordial presente en las reflexiones de los maestros. A día de hoy, sigue muy presente en la educación en Francia.

Si on rêvait...

Dirección postal

Maison des associations 6^{ème}
5^{ème}
4 rue des arènes 75005
París

Responsable de la publicación

Hélène Voisin
voisin.helene@wanadoo.fr

Coordinación fotos

Gérard Planchenault
Francis Latreille

Traducción

Francés - Español:
Maria Urmeneta Sanromà
Ainhoa Urmeneta.
Español - Francés
Marie-José Viguier- Fellerath.

Maquetación y compaginación

Marie-Hélène Hyon
Hélène Voisin

Web

si-on-revait.org

Creación: Marie Baudry

Responsable de la publicación en lengua española

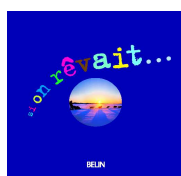
Maria Urmeneta Sanromà
Hospital Sant Pau, Barcelona

Revista registrada en CLEMI

Ministère de l'Éducation
Nationale, Paris, France

Si on rêvait

Association Loi 1901
JO 18 juin 2005
Siren: 483 476 420
CCP. 51 633 22M Paris



Si on rêvait, Paris, ED

Belin 2005, 52 fotos, 190 textos
Prólogo de Erik Orsenna
de la Académie française

EL TALLER EN 2018 - 2019

El taller «**Si on rêvait**», se creó en 1996 en París, se convirtió en europeo en 1998.

Tiene una historia: «**raíces y alas**».

Raíces: un protocolo firmado cada año, un proceso de trabajo, una red de intercambios, medios de comunicación, un libro, una revista bianual, una exposición itinerante, un seminario para los miembros del taller en enero de 2014.

Alas: proyectos, la web "Si on revait.org".

Un tesoro: cada año, 12 fotos ofrecidas por fotógrafos profesionales, como media una recepción de 300 textos, 2 países, 21 centros, 35 profesores.

Una estructura: la asociación «**Si on rêvait**», doce personas: fotógrafos, profesores, amigos, que aportan sus competencias para administrar el taller.

Y algunas asociaciones colaboradoras:

A CADA UNO SU EVEREST. Christine Janin

AGSAS (pedagogía - psicoanálisis, J.Lévine). Rose Join-Lambert

BIEN-TRAITANCE (Recherche et Formation). D. Rapoport

AGRADECIMIENTOS

A la MAISON DES ASSOCIATIONS du 6^{ème} que nos acoge
A las Empresas Colaboradoras

DUPON
PHIDAP.

FUJIFILM

fonds de dotation

brother
at your side

agnès b.

**Nuestro profundo agradecimiento a
Brother - France que edita y distribuye
la revista francesa desde hace 8 años**

SUMARIO

- 2 Editorial; centros participantes; profesores y profesoras, y los niños y niñas autores.
- 3 - 17 Fotos con sus textos correspondientes.
- 18 Testimonios de alumnos
- 19 Si nos atreviéramos a escribir...

Para cada clase de texto, su tipografía:

Relato, en cursiva

Texto en lengua original: **en negrita
en francés, en español o en catalán.**

Esta revista se publica en castellano, nº 31 bis